

Si comunica che il Comune di Bolzano intende porre in vendita, mediante asta, beni mobili di proprietà comunale per mezzo di offerte segrete ai sensi del R.D. 827/1924, art. 73 comma C

Es wird mitgeteilt, dass die Stadtgemeinde Bozen beabsichtigt, bewegliche Güter in Gemeindeeigentum zu versteigern (geheime Angebote im Sinne des königl. Dekretes N827/1924, Art. 73 Abs. C

A tal fine si comunicano di seguito le modalità di esecuzione dell'asta e di partecipazione degli interessati

Es gelten die folgenden Bedingungen für die Teilnahme und die Abwicklung der Versteigerung

AVVISO D'ASTA PER LA VENDITA DI IMPIANTO AUDIO COMPOSTO DA 26 CASSE AUDIO PICCOLE COMPLETE DI DIFFUSORE ACUSTICO A TROMBA, 4 CASSE AUDIO GRANDI, 3 ALTOPARLANTI MEDI, 6 ALTOPARLANTI GRANDI, 1 RACK AUDIO TOA, 2 ARMADI RACK AUDIO TOA PIÙ 13 AMPLIFICATORI, 1 MIXER AUDIO TOA -

BEKANNTMACHUNG DER VERSTEIGERUNG EINER LAUTSPRECHERANLAGE bestehend aus 26 kleinen Lautsprecherboxen mit Gehäuse, 4 großen Lautsprecherboxen, 3 mittleren Lautsprechern, 6 großen Lautsprechern, 1 Rack Audio Toa, 2 Audio-Toa-Schränken, 13 Verstärkern und 1 Audio-Toa-Mixer.

LOTTO N. 6

LOS Nr. 6

Luogo in cui è possibile prendere visione del bene:

Besichtigung der Lautsprecheranlage vor der Versteigerung:

I beni possono essere visionati, previo appuntamento, presso il Palaonda, via Galvani 34. Per appuntamento chiamare il numero 345-7367825 dalle 8 alle 12.

Nach einer Terminvereinbarung kann die Lautsprecheranlage in der Eiswelle, Galvanistraße 34 in Bozen, besichtigt werden. Telefonnummer für die Vereinbarung des Besichtigungstermins: 345 - 7367825 (8.00-12.00 Uhr).

Prezzo base di vendita: € 2.180,00

Ausrufpreis: € 2.180,00

Modalità, termine e luogo di presentazione delle offerte:

Modalitäten, Fristen und Ort für die Einreichung der Angebote:

Le offerte dovranno pervenire con il modulo allegato "A" OFFERTA ECONOMICA in busta chiusa.

Die Angebote müssen auf dem beiliegenden Vordruck "A" "WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT" abgefasst und in einem geschlossenen Umschlag eingereicht werden.

Non sono ammissibili offerte al di sotto del prezzo base.

Es sind keine Angebote unter dem Ausrufpreis zulässig.

E' possibile presentare offerte fino al giorno dell'asta, presso la stanza 206 via Lancia 4/A piano II, settore A - 39100 Bolzano.

Es können bis zum Tag der Versteigerung Angebote vorgelegt werden, u.z. beim zuständigen Amt im Zimmer Nr. 206, Lanciastraße 4/A, 2. Stock, Sektor A - 39100 Bozen.

E' possibile presentare offerte anche il giorno dell'asta presso la sala in cui si svolgerà l'asta.

Le offerte sono valide fino all'aggiudicazione dei beni.

Interessierte können auch am Tag der Versteigerung Angebote vorlegen, u.z. direkt im Sitzungssaal, in dem die Versteigerung stattfindet.

Die Angebote gelten bis zur Zuschlagserteilung.

Obbligo di deposito di cauzione:

l'offerta è valida se è accompagnata da idonea cauzione, come di seguito indicato.

Cauzione: 10% dell'importo base d'asta

La cauzione può essere versata:

- 1) in contanti presso lo sportello di tesoreria comunale sito nel palazzo comunale in Bolzano, vicolo Gumer n. 7 – Piano Terra, con la seguente causale: "cauzione per asta beni mobili 1 marzo 2019, lotto n...."
- 2) tramite bonifico sul c/c di Tesoreria del Comune: IBAN IT 28 A 05856 11613 080571315836 - con la seguente causale: "cauzione per asta beni mobili 1 marzo 2019, lotto n...."

Hinterlegung der Kautiön:

Das Angebot ist nur zusammen mit einer Kautiön gültig.

Kautiön: 10% des Ausrufpreises

Die Kautiön kann wie folgt bezahlt werden:

- 3) in bar am Schalter des Schatzmeisters der Stadtgemeinde Bozen im Erdgeschoss des Gemeindegebäudes in der Gumergasse 7. Bitte als Begründung angeben: "Kautiön für die Versteigerung von beweglichen Gütern am 01. März 2019, Los Nr. ..."
- 4) mittels Überweisung auf das Konto des Schatzmeisters: IBAN IT 28 A 05856 11613 080571315836. Bitte als Begründung angeben: "Kautiön für die Versteigerung von beweglichen Gütern am 01. März 2019, Los Nr. ..."

Copia della ricevuta di versamento della cauzione deve essere inserita nella busta dell'offerta economica.**Die Kopie der Einzahlungsbestätigung muss in den Umschlag des wirtschaftlichen Angebotes eingefügt werden.**

Periodo di validità dell'offerta: fino a 90 giorni dall'aggiudicazione.

Gültigkeit des Angebots: 90 Tage ab Zuschlag.

Modalità di svolgimento dell'asta e aggiudicazione:

L'asta sarà aperta alle ore **10,30** del giorno **01.03.2019** presso la Sala Riunioni dell'Ufficio Patrimonio, Stanza 215, II piano, settore A, Via Lancia 4/A, 39100 Bolzano e si svolgerà seguendo la disciplina del r.d. 827/1924.

Ablauf der Versteigerung und Zuschlag:

Die Versteigerung beginnt am **01.03.2019** um **10.30 Uhr** im Sitzungssaal des Vermögensamtes, Zimmer Nr. 215, 2. Stock, Sektor A, Lanciastraße 4/A, 39100 Bozen, und sie wird gemäß den Vorgaben im königl. Dekret Nr. 827/1924 abgewickelt.

Aperta l'asta, il responsabile del procedimento enumererà e deporrà sul banco, senza aprirle, le buste contenenti le offerte già pervenute e inviterà gli astanti a presentare le loro offerte.

Nach der Eröffnung der Versteigerung nummeriert der Verfahrensverantwortliche die Umschläge mit den bereits eingegangenen wirtschaftlichen Angeboten und legt sie auf den Tisch, ohne sie zu öffnen. Er lädt die anwesenden Personen ein, ihre Angebote vorzulegen.

Le offerte presentate non potranno più essere ritirate dopo l'apertura dell'asta, ma lo stesso offerente potrà presentarne altre prima che sia cominciata l'apertura dei pieghi.

Die Angebote können nach dem Beginn der Versteigerung nicht mehr zurückgezogen werden. Vor der Öffnung der Umschläge darf aber derselbe Bieter weitere Angebote vorlegen.

Il responsabile del procedimento che presiede l'asta, aperti i pieghi ricevuti, verificata la presenza della cauzione e lette le offerte, aggiudicherà il lotto a colui che ha presentato l'offerta più vantaggiosa e il cui prezzo sia migliore o almeno pari a quello fissato nell'avviso d'asta ai sensi dell'art. 76 del r.d. 827/1924.

Der Verfahrensverantwortliche, welcher den Vorsitz bei der Versteigerung führt, öffnet die Umschläge und kontrolliert, ob die Kautiön bezahlt worden ist. Er verliest die Angebote und

Le offerte prive di cauzione non saranno considerate valide, salvo il caso in cui, prima dell'aggiudicazione, l'offerente presenti la ricevuta del versamento della cauzione.

Si procederà all'aggiudicazione anche se verrà presentata una sola offerta.

In caso di offerte di pari importo si procederà ai sensi dell'art. 77 del Regio Decreto n.827/1924.

erteilt dem Bieter den Zuschlag, der das günstigste Angebot vorgelegt hat bzw. mit dem Preis, der höher oder gleich dem Ausrufpreis ist (Art. 76 des königl. Dekretes Nr. 827/1924).

Die Angebote ohne Hinterlegung der Kautions sind nicht gültig, außer der Bieter legt vor der Zuschlagserteilung die Bestätigung über die Einzahlung der Kautions vor.

Der Zuschlag wird erteilt, auch wenn nur ein Angebot vorliegt.

Bei gleichen Angeboten wird gemäß Art. 77 des königl. Dekretes Nr. 827/1924 verfahren.

Modalità di pagamento: il pagamento dovrà avvenire entro 90 giorni dall'aggiudicazione con le seguenti modalità:

1) in contanti presso lo sportello di tesoreria comunale sito nel palazzo comunale in Bolzano, vicolo Gumer n. 7 - Piano Terra, con la seguente causale: "Asta 1 marzo 2019 lotto n...."

2) tramite bonifico sul c/c di Tesoreria del Comune: IBAN **IT 28 A 05856 11613 080571315836** - con la seguente causale: "asta 1 marzo 2019 lotto n...."

Zahlungsmodalitäten: Die Bezahlung muss binnen 90 Tagen ab Zuschlag erfolgen, u.z. wie folgt:

3) in bar am Schalter des Schatzmeisters der Stadtgemeinde Bozen im Erdgeschoss des Gemeindegebäudes in der Gumergasse 7. Bitte als Begründung angeben: "Versteigerung vom 01. März 2019, Los Nr."

4) mittels Überweisung auf das Konto des Schatzmeisters: IBAN **IT 28 A 05856 11613 080571315836**. Bitte den Grund der Einzahlung angeben: "Versteigerung vom 01. März 2019, Los Nr."

Consegna del bene aggiudicato:

Il bene potrà essere prelevato dopo il pagamento della somma offerta.

Documentazione: la documentazione è disponibile sul sito del Comune di Bolzano:

- avviso d'asta
- modello per offerta economica

Übergabe der Lautsprecheranlage:

Nach der Bezahlung des Betrages kann die Lautsprecheranlage abgeholt werden.

Informationen und Vordrucke: Die folgenden Vordrucke und Informationen finden Sie auf der Webseite der Stadtgemeinde Bozen:

- Versteigerungsbekanntmachung
- Vordruck für das wirtschaftliche Angebot.

Informazione: le informazioni sono disponibili sul sito del Comune di Bolzano e presso Ufficio Patrimonio, Via Lancia 4/A, piano II, settore A - 39100 Bolzano, stanza 206, Tel. 0471 997905 o cellulare 347 5035008. Chiedere del sig. Maurizio Zerbetti, che si occupa anche del sopralluogo per la visione dei beni.

Nützliche Informationen: Nützliche Informationen finden Sie auf der Webseite der Stadtgemeinde Bozen. Bei Fragen können Sie sich auch direkt an das Vermögensamt wenden (Lanciastraße 4/A, 2. Stock, Sektor A, 39100 Bozen, Zimmer Nr. 206, Tel. 0471 997905 oder Handy 347 5035008). Ansprechperson ist Herr Maurizio Zerbetti, der auch die Termine für die Besichtigung der Lautsprecheranlage koordiniert.

Pubblicazione: il presente avviso e i documenti allegati saranno pubblicati sull'Albo pretorio del Comune, sul sito del Comune e

Veröffentlichung: Die Bekanntmachung und sämtliche Unterlagen sind an der Amtstafel, auf der Webseite und auf der Facebook-Seite der

sulla pagina Facebook del Comune di Bolzano.

Informazioni relative al procedimento:

Si informa che:

- l'amministrazione competente è il Comune di Bolzano, Ripartizione Patrimonio e Attività economiche, Ufficio Patrimonio, via Lancia 4/a, Bolzano, bz@legalmail.it;
- oggetto del procedimento è la vendita all'asta di beni mobili ai sensi dell'art. 17 comma 1 lettera c) del Regolamento comunale per l'Amministrazione dei beni mobili patrimoniali del Comune di Bolzano e ai sensi del r.d n. 827/1924 artt. 63 e ss.
- il Responsabile del procedimento è la dott.ssa Cristina Longano, direttrice dell'Ufficio Patrimonio, via Lancia 4/a, Bolzano (tel 0471-997922)
- l'ufficio presso il quale è possibile prendere visione degli atti è l'Ufficio Patrimonio, via Lancia 4/a, Bolzano, piano II°, settore A.

NB: condizioni della vendita:

La vendita avviene nello stato di fatto in cui i beni si trovano e non è soggetta alle norme concernenti la garanzia per vizi o per mancanza delle qualità, né potrà essere risolta per alcun motivo. L'esistenza di eventuali vizi, mancanza delle qualità o difformità della cosa venduta non potranno dar luogo ad alcun risarcimento, indennità o restituzione del prezzo, essendosi di ciò tenuto conto nella valutazione dei beni. Non è previsto diritto di recesso.

Stadtgemeinde Bozen veröffentlicht.

Informationen über die Abwicklung des Verfahrens:

Es wird auf Folgendes hingewiesen:

- Zuständig für das Verfahren ist die Stadtgemeinde Bozen, Abteilung Vermögen und Wirtschaft - Vermögensamt, Lanciastraße 4/a, Bozen, bz@legalmail.it.
- Gegenstand des Verfahrens ist die Versteigerung von beweglichen Gütern im Sinne von Art. 17, Absatz 1, Buchstabe c) der Ordnung für die Verwaltung der beweglichen Vermögensgüter der Stadtgemeinde Bozen sowie im Sinne von Art. 63 ff des königl. Dekretes Nr. 827/1924.
- Verfahrensverantwortliche ist die Direktorin des Vermögensamtes, Frau Dr. Cristina Longano, Lanciastraße 4/a, Bozen (Tel. 0471-997922).
- Für die Akteneinsicht wenden Sie sich bitte an das Vermögensamt, Lanciastraße 4/a, Bozen, 2. Stock, Sektor A.

NB: Verkaufsbedingungen:

Die Güter werden in dem Zustand verkauft, in dem sie sich befinden. Die Gesetze über die Gewährleistung für Mängel oder fehlende Qualität finden keine Anwendung. Der Kaufvertrag kann nicht aufgelöst werden. Das Vorhandensein von eventuellen Mängeln, von mangelhafter Qualität oder Abweichungen beim verkauften Gut bedingt keinen Schadenersatz, keine Entschädigung oder Rückerstattung der Güter, da die Güter vor dem Kauf begutachtet worden sind. Es ist kein Rücktrittsrecht vorgesehen.

Il responsabile del procedimento/Die Verantwortliche für das Verfahren

Dott.ssa/Dr. Cristina Longano